

ENGLISH	VIETNAMESE
<p>PRIORITY BANKING SERVICES AND PRIVILEGES</p> <p>LOCAL TERMS AND CONDITIONS</p> <p>In these terms and conditions, “you” refers to you, your joint account holder or your authorised person who are Priority Banking customers of Standard Chartered Group. The additional services we provide to you as a Priority Banking customer are governed by these terms and conditions.</p> <p>1 Membership</p> <p>1.1 You will need to meet our eligibility criteria to become a Priority Banking customer. Your admission to Priority Banking membership is at our discretion. We may end your Priority Banking membership at any time and will notify you.</p> <p>1.2 Your Priority Banking membership will be valid for one year from the date you become a Priority Banking member. The renewal of your Priority Banking membership for each following year is subject to you fulfilling the eligibility criteria and is at our discretion.</p> <p>1.3 On signing up for Priority banking package, all benefits you enjoy currently under other packages offered by the Bank will cease and the privileges or benefits of Priority Account will become applicable.</p> <p>1.4 You may end your Priority Banking membership by giving us written notice.</p> <p>2 Eligibility criteria for Priority Banking</p> <p>2.1 For individual Priority account, single or joint, you will need to maintain a minimum balance of USD 50,000 equivalent or such other minimum average balance fixed by the bank from time to time.</p>	<p>DỊCH VỤ NGÂN HÀNG ƯU TIÊN VÀ CÁC ƯU ĐÃI ĐẶC BIỆT</p> <p>ĐIỀU KIỆN VÀ ĐIỀU KHOẢN ÁP DỤNG TẠI VIỆT NAM</p> <p>Trong các điều kiện và điều khoản dưới đây, từ “bạn” được hiểu là chủ tài khoản, đồng chủ tài khoản, hay người được ủy quyền, là khách hàng của Dịch vụ Ngân hàng Ưu tiên của Tập đoàn Standard Chartered. Các điều kiện và điều khoản dưới đây được áp dụng cho Dịch vụ Ngân hàng Ưu tiên:</p> <p>1 Tư cách Thành viên</p> <p>1.1 Để trở thành khách hàng của Dịch vụ Ngân hàng Ưu tiên, bạn cần đáp ứng đủ những tiêu chí xét duyệt của chúng tôi. Chúng tôi có toàn quyền quyết định có trao cho bạn tư cách thành viên hay không. Bất cứ lúc nào chúng tôi cũng có thể chấm dứt tư cách thành viên của bạn và sẽ thông báo cho bạn về việc này.</p> <p>1.2 Tư cách thành viên sẽ có giá trị trong vòng một năm kể từ ngày bạn trở thành khách hàng của Dịch vụ Ngân hàng Ưu tiên. Việc gia hạn tư cách thành viên cho mỗi năm sau tùy thuộc vào việc bạn có đáp ứng đủ các tiêu chí xét duyệt của chúng tôi hay không, và chúng tôi có toàn quyền quyết định việc này.</p> <p>1.3 Khi đăng ký gói Dịch vụ Ngân hàng Ưu tiên, tất cả những quyền lợi mà bạn đang được hưởng theo các gói dịch vụ khác của Ngân hàng sẽ chấm dứt và các ưu đãi và lợi ích của Tài khoản Ưu tiên sẽ được áp dụng.</p> <p>1.4 Bạn có thể kết thúc tư cách thành viên Dịch vụ Ngân hàng Ưu tiên khi thông báo cho chúng tôi bằng văn bản.</p> <p>2 Tiêu chí xét duyệt thành viên Dịch vụ Ngân hàng Ưu tiên</p> <p>2.1 Đối với tài khoản Ưu tiên cá nhân, đơn chủ hay đa chủ, bạn sẽ cần duy trì mức dư tối thiểu tương đương 50.000 đô la Mỹ hoặc một mức dư tối thiểu nào đó do Ngân hàng quy định tại từng thời điểm khác nhau.</p>

<p>2.2 For Priority payroll account, into which your employer directly credits salary, the monthly net salary credit must be at least USD 5,000 equivalent or such other amount fixed by the bank from time to time.</p>	<p>2.2 Đối với tài khoản lương Ưu tiên mà Công ty bạn chuyển thẳng tiền lương vào, số tiền lương ròng ghi có hàng tháng ít nhất phải tương đương 5.000 đô la Mỹ hoặc một mức dư tối thiểu nào đó do Ngân hàng quy định tại từng thời điểm khác nhau.</p>
<p>2.3 For Priority Mortgage, you will need to be approved for minimum of VND 3.5 billion on mortgage loan and/or approved for the equated monthly instalment of VND 52 million.</p>	<p>2.3. Đối với Khoản Vay Mua/Thế Chấp Nhà thuộc dịch vụ Ngân Hàng Ưu Tiên, bạn phải được duyệt khoản vay tối thiểu là 3.5 tỷ VNĐ và/hoặc khoản trả góp hàng tháng tối thiểu là 52 triệu VNĐ.</p>
<p>3 Fees and charges</p>	<p>3 Phí và lệ phí</p>
<p>3.1 We may charge you fees for providing you with Priority Banking services. The fees are set out in the Priority Banking tariff sheet and may change from time to time. You can request for a copy of the Priority Banking tariff sheet or the specific charges for a particular Priority Banking service by contacting your relationship manager, via phone banking, visiting our branches or from the Standard Chartered Bank website in your country.</p>	<p>3.1 Chúng tôi có thể thu phí khi cung cấp cho bạn Dịch vụ Ngân hàng Ưu tiên. Các loại phí đều được quy định rõ trong biểu phí Dịch vụ Ngân hàng Ưu tiên và có thể thay đổi tùy từng thời điểm. Bạn có thể liên hệ với Nhân viên Tư vấn Tài chính của Ngân hàng, gọi điện thoại, truy cập trang web hoặc đến chi nhánh của Standard Chartered để nhận biểu phí Dịch vụ Ngân hàng Ưu tiên hoặc để yêu cầu được biết một loại phí nhất định nào đó của Dịch vụ Ngân hàng Ưu tiên.</p>
<p>3.2 As a Priority Banking customer, you must meet our eligibility criteria. If you fail to meet our eligibility criteria, we may impose a fee and will deduct the fee from your account(s) with us.</p>	<p>3.2 Với tư cách là khách hàng Dịch vụ Ngân hàng Ưu tiên, bạn phải duy trì các tiêu chí thành viên của chúng tôi. Trong trường hợp bạn không duy trì được các tiêu chí nói trên trong thời gian thực hiện, chúng tôi có thể áp dụng một mức phí và sẽ khấu trừ mức phí đó vào tài khoản của bạn.</p>
<p>3.3. In the event that the monthly average credit balance in the account(s) falls below USD 50,000 equivalent or such other minimum average balance fixed by the bank from time to time, a monthly maintenance fee (USD 30 equivalent or such other amount as may be imposed by the Bank from time to time) may be deducted from the Priority Customer's account at the Bank's sole discretion. In case of payroll accounts, a monthly maintenance fee will be applicable only if the monthly net salary credit goes below USD 5,000 equivalent in a month.</p>	<p>3.3. Trong trường hợp mức dư có trung bình hàng tháng trong một hoặc nhiều tài khoản của bạn thấp hơn mức tương đương với 50.000 đô la Mỹ hoặc thấp hơn một mức dư tối thiểu nào đó do Ngân hàng quy định tại từng thời điểm khác nhau, Ngân hàng sẽ áp dụng mức phí duy trì tài khoản hàng tháng (tương đương 30 đô la Mỹ hoặc một khoản tiền nào đó do Ngân hàng quy định tùy từng thời điểm), phí này sẽ do Ngân hàng khấu trừ vào tài khoản Khách hàng Ưu tiên của bạn. Đối với tài khoản lương thuộc Dịch vụ Ngân hàng Ưu tiên, phí duy trì hàng tháng sẽ chỉ được áp dụng trong</p>

<p>3.4 In case of Priority Mortgage, once the loan is ran-off, all Priority Banking services/benefits will automatically be terminated unless further written confirmation/request from you on continuing such services/benefit.</p> <p>4 Information we disclose</p> <p>You consent to each member of the Standard Chartered Group, its officers, employees, agents and advisers disclosing information relating to you (including details of the accounts, products or any security) to our head office and any other member of the Standard Chartered Group in any jurisdiction and anyone we consider necessary in order to provide you with Priority Banking services.</p> <p>5. Cards</p> <p>In case your card is lost, damaged or stolen, you take all liability to contact Call centre to disable the card.</p> <p>6 Priority Banking Services</p> <p>Priority Banking services may not be available in all countries and are subject to local regulations. We may vary or withdraw the services at any time. You can find out the current services available to you by contacting your relationship manager, via phone banking, visiting our branches or from the Standard Chartered Bank website in your country.</p> <p>From time to time we may introduce you to other Priority Banking privileges and service provided by third parties. Any services provided by third parties are subject to their terms and conditions and we will not be liable for any loss you incur in connection with such services.</p>	<p>trường hợp khoản tiền ròng ghi có vào tài khoản thấp hơn mức tương đương 5.000 đô la Mỹ/tháng.</p> <p>3.4 Đối với khoản Vay Mua/ Thẻ Chấp Nhà vay thuộc dịch vụ Ngân hàng Ưu tiên, khi khoản vay kết thúc, những dịch vụ và quyền lợi của Ngân Hàng Ưu Tiên sẽ tự động chấm dứt trừ khi Ngân Hàng nhận được thông báo/yêu cầu bằng văn bản của quý khách rằng những dịch vụ/quyền lợi nêu trên sẽ được tiếp tục duy trì.</p> <p>4. Công bố thông tin</p> <p>Với mục đích cung cấp Dịch vụ Ngân hàng Ưu tiên, bạn đồng ý rằng tất cả các thành viên của Tập đoàn Standard Chartered, nhân viên, quản lý, đại lý, và tư vấn viên có thể cung cấp các thông tin liên quan đến bạn (bao gồm chi tiết về tài khoản, sản phẩm, hay những thông tin bảo mật khác) cho trụ sở hay bất cứ thành viên nào thuộc Tập đoàn Standard Chartered ở bất cứ quốc gia nào nơi Standard Chartered đang hoạt động.</p> <p>5. Thẻ</p> <p>Trong trường hợp thẻ của bạn bị thất lạc, hư hỏng hay bị mất cắp, bạn phải chịu trách nhiệm liên hệ với Trung tâm Tư vấn của chúng tôi để hủy thẻ.</p> <p>6 Dịch vụ Ngân hàng Ưu tiên</p> <p>Các hạng mục của Dịch vụ Ngân hàng Ưu tiên có thể không có đầy đủ ở tất cả các quốc gia nơi Standard Chartered đang hoạt động và sẽ phải tuân theo luật pháp của nước sở tại. Chúng tôi có thể thay đổi hay giảm bớt các hạng mục dịch vụ vào bất kỳ lúc nào. Bạn có thể liên hệ với Nhân viên Tư vấn Tài chính, gọi điện thoại, truy cập trang web hoặc đến chi nhánh của Standard Chartered để tìm hiểu chi tiết về các dịch vụ hiện có tại quốc gia của bạn.</p> <p>Đôi khi chúng tôi có thể giới thiệu cho bạn những ưu đãi và các dịch vụ Ngân hàng Ưu tiên khác do bên thứ ba cung cấp. Tất cả các dịch vụ do bên thứ ba cung cấp đều tuân theo các điều khoản và điều kiện của bên đó và chúng tôi sẽ không chịu trách nhiệm về bất cứ thiệt hại nào mà bạn có thể phải chịu liên</p>
--	---

	quan đến các dịch vụ đó.
--	--------------------------